

**Verdi Requiem**  
**Text and Translation**

I. Requiem and Kyrie		I. Requiem and Kyrie
Chorus:		Chorus:
Requiem aeternam dona eis, Domine;	p2	Grant them eternal rest, O Lord;
et lux perpetua luceat eis.		and may perpetual light shine upon them.
Te decet hymnus, Deus, in Sion,		A hymn in Zion befits you, O God,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.		and a debt will be paid to you in Jerusalem.
Exaudi orationem meam:		Hear my prayer:
ad te omnis caro veniet.		all earthly flesh will come to you.
Quartet and Chorus:		Quartet and Chorus:
Kyrie eleison.	p9	Lord, have mercy upon us.
Christe eleison.		Christ, have mercy upon us.
Kyrie eleison.		Lord, have mercy upon us.
II. Sequence		II. Sequence
Chorus:		Chorus:
Dies irae, dies illa,	p19	The day of wrath, that day will
solvat saeculum in favilla,		dissolve the world in ashes,
teste David cum Sibylla.		as David and the Sibyl prophesied.
Quantus tremor est futurus,		How great will be the terror,
quando iudex est venturus,		when the Judge comes
cuncta stricte discussurus!		who will smash everything completely!
Tuba mirum spargens sonum,	p31	The trumpet, scattering a marvelous sound
per sepulcra regionem,		through the tombs of every land,
coget omnes ante thronum.		will gather all before the throne.
Bass:		Bass:
[Mors stupebit et natura,	p34	Death and Nature shall stand amazed,
cum resurget creatura,		when all Creation rises again
judicanti responsura.]		to answer to the Judge.
Mezzo-soprano and Chorus:		Mezzo-soprano and Chorus:
[Liber scriptus proferetur,] Dies irae!	p36	A written book will be brought forth,
in quo totum continetur,		which contains everything
unde mundus iudicetur.] Dies irae!		for which the world will be judged.
[Iudex ergo cum sedebit,		Therefore when the Judge takes His seat,
quidquid latet apparebit:] Dies irae!		whatever is hidden will be revealed:
[nil inultum remanebit.]		nothing shall remain unavenged.
Dies irae, dies illa,		The day of wrath, that day will
solvat saeculum in favilla,		dissolve the world in ashes,
teste David cum Sibylla.		as David and the Sibyl prophesied.
Soprano, Mezzo-soprano and Tenor:		Soprano, Mezzo-soprano and Tenor:
[Quid sum miser tunc dicturus?	p47	What can a wretch like me say?
Quem patronum rogaturus,		Whom shall I ask to intercede for me,
cum vix justus sit securus?]		when even the just ones are unsafe?
Solo Quartet and Chorus:		Solo Quartet and Chorus:
[Rex tremendae majestatis,	p52	King of dreadful majesty.
qui salvandos salvas gratis:		who freely saves the redeemed ones,
salva me, fons pietas.]		save me, O font of pity.
Soprano and Mezzo-soprano:		Soprano and Mezzo-soprano:
[Recordare, Jesu pie,	p66	Recall, merciful Jesus,
quod sum causa tuae viae:		that I was the reason for your journey:
ne me perdas illa die.		do not destroy me on that day.
Quaerens me, sedisti lassus;		In seeking me, you sat down wearily;
redemisti crucem pacem:		enduring the Cross, you redeemed me:
tantus labor non sit causas.		do not let these pains to have been in vain.
Juste iudex ultionis:		Just Judge of punishment:
donum fac remissionis		give me the gift of redemption
ante diem rationis.]		before the day of reckoning.
Tenor:		Tenor:
[Ingemisco tamquam reus,	p71	I groan as a guilty one,
culpa rubet vultus meus;		and my face blushes with guilt;
supplicanti parce, Deus.		spare the supplicant, O God.
Qui Mariam absolvisti,		You, who absolved Mary Magdalen,
et latronem exaudisti,		and heard the prayer of the thief,
mihi quoque spem dedisti.		have given me hope, as well.
Preces meae non sunt digne,		My prayers are not worthy,
sed tu, bonus, fac benigne,		but show mercy, O benevolent one,
ne perenni cremer igne.		lest I burn forever in fire.
Inter oves locum praesta,		Give me a place among the sheep,
et ab haedis me sequestra,		and separate me from the goats,
statuens in parte dextra.]		placing me on your right hand.
Bass and Chorus:		Bass and Chorus:
[Confutatis maledictis,	p75	When the damned are silenced,
flammis acerbis addictis,		and given to the fierce flames,
voca me cum benedictis.		call me with the blessed ones.
Oro supplex et acclinis,		I pray, suppliant and kneeling,
cor contritum quasi cinis:		with a heart contrite as ashes:
gere curam mei finis.]		take my ending into your care.
Chorus:		Chorus:
Dies irae, dies illa,	p80	The day of wrath, that day will
solvat saeculum in favilla,		dissolve the world in ashes,
teste David cum Sibylla.		as David and the Sibyl prophesied.
Solo Quartet and Chorus:		Solo Quartet and Chorus:
Lacrymosa dies illa,	p85	That day is one of weeping,
qua resurget ex favilla,		on which shall rise from the ashes
judicandus homo reus.		the guilty man, to be judged.
Huic ergo parce, Deus.		Therefore, spare this one, O God.
Pie Jesu Domine:		Merciful Lord Jesus:
dona eis requiem.		grant them peace.
Amen		Amen

CHORUS.

III. Offertorio

Quartet:

[Domine Jesu Christe, Rex gloriae: p101  
libera animas omnium fidelum  
defunctorum de poenis inferni  
et profundo lacu; libera eas de ore leonis;  
ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscurum.  
Sed signifer sanctus Michael  
repraesentet eas in lucem sanctam.  
Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.  
Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus.  
Tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie  
memoriam facimus.  
Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam,  
quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.  
Libera animas omnium fidelum defunctorum  
de poenis inferni;  
fac eas de morte transire ad vitam.]

IV. Sanctus

Double Chorus:

Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus Sabaoth. p124  
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis!  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis!

V. Agnus Dei

Soprano, Mezzo-soprano, and Chorus:

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, p149  
dona eis requiem.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.

VI. Lux aeterna

Mezzo-soprano, Tenor and Bass:

[Lux aeterna luceat eis, Domine, p157  
cum sanctis tuis in aeternam; quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis,  
cum sanctis tuis in aeternam; quia pius es.]

VII. Libera me

Soprano and Chorus:

Libera me, Domine, de morte aeterna in die illa tremenda; p167  
quando coeli movendi sunt et terra:  
dum veneris judicare saeculum per ignem.  
Tremens factus sum ego et timeo, dum discussio venerit atque ventura irae, quando coeli  
movendi sunt et terra.  
Dies irae, dies illa calamitatis et miseriae; p172  
dies magna et amara valde.  
Requiem aeternam, dona eis, Domine, p182  
et lux perpetua luceat eis.  
Libera me, Domine, de morte aeterna in die illa tremenda. p186  
Libera me, Domine, quando coeli movendi sunt et terra;  
dum veneris judicare saeculum per ignem.  
Libera me, Domine, de morte aeterna in die illa tremenda.  
Libera me.

CHORUS.

III. Offertorio

Quartet:

O Lord Jesus Christ, King of Glory:  
deliver the souls of all the faithful  
dead from the pains of hell and from the  
deep pit; deliver them from the mouth of the lion;  
that hell may not swallow them, and  
that they may not fall into darkness.  
But may the holy standard-bearer Michael  
show them the holy light;  
which you once promised to Abraham and his descendents.  
We offer to you, O Lord, sacrifices and prayers.  
Receive them on behalf of those souls whom we  
commemorate today.  
Grant, O Lord, that they might pass from death into that life  
which you once promised to Abraham and his descendents.  
Deliver the souls of all the faithful dead from the  
pains of hell;  
Grant that they might pass from death into that life.

IV. Sanctus

Double Chorus:

Holy, holy, holy, Lord God of Sabaoth.  
Heaven and earth are filled with your glory.  
Hosanna in the highest!  
Blessed is he that comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest!

V. Agnus Dei

Soprano, Mezzo-soprano, and Chorus:

Lamb of God, who takes away the sins of the world, p149  
grant them rest.  
Lamb of God, who takes away the sins of the world,  
grant them rest everlasting.

VI. Lux aeterna

Mezzo-soprano, Tenor and Bass:

Let eternal light shine upon them, O Lord, p157  
with your saints forever; for you are merciful.  
Grant them eternal rest, O Lord, and may perpetual light shine upon them  
with your saints forever; for you are merciful.

VII. Libera me

Soprano and Chorus:

Deliver me, O Lord, from eternal death on that awful day, p167  
when the heavens and the earth shall be moved:  
when you will come to judge the world by fire.  
I tremble, and I fear the judgment and the wrath to come, when the heavens and the earth  
shall be moved.  
The day of wrath, that day of calamity and misery; p172  
a great and bitter day, indeed.  
Grant them eternal rest, O Lord, p182  
and may perpetual light shine upon them.  
Deliver me, Lord, from eternal death on that awful day.  
Deliver me, O Lord, when the heavens and the earth shall be moved;  
when you will come to judge the world by fire.  
Deliver me, Lord, from eternal death on that awful day.  
Deliver me.